

Title	カルチャー・マップを基礎とした異文化学習に関する研究－日本人と中国人を対象とした検討－
Author(s)	王, 佳琪
Citation	
Issue Date	2020-03
Type	Thesis or Dissertation
Text version	author
URL	http://hdl.handle.net/10119/16352
Rights	
Description	Supervisor : 由井園 隆也, 先端科学技術研究科, 修士 (知識科学)

修 士 論 文

カルチャー・マップを基礎とした異文化学習に関する研究

—日本人と中国人を対象とした検討—

1710409 王 佳琪

主指導教員 由井 蘭 隆也 准教授

北陸先端科学技術大学院大学
先端科学技術研究科
(知識科学)

令和2年3月

Research on Intercultural Learning Based on Culture Map

—Between Japanese and Chinese—

1710409 Jiaqi Wang

Globalization is a trend to connect the human and natural resources from different countries and regions, which greatly improves the development of industry and economy of the world. In this process, communications between people with different cultures have become more and more frequently. No matter in business activities or travels to the foreign countries, the ability of intercultural communication with people in different nations becomes indispensable. Strong ability of intercultural communication can promote the efficiency in the cooperation between people having different cultures and reduce the misunderstandings which may cause troubles because of the manner of actions.

To promote the intercultural communication, the most important issue to make people understand the different cultures. Most effort in this topic is guided by the culture map, which is proposed by Erin Meyer according to her research in different cultures all over the world. Based on deep interviews and inspections, she quantifies the cultures in eight dimensions, and locate each culture to finally build a culture map. The culture map becomes an authoritative guidance to describe different culture in different countries.

Although there are many solutions to promote the intercultural communication with the culture map, they all tend to hold long term training for the specific populations. Among all the current research, they ignored an important issue that how to promote the intercultural communication with higher efficiency. We can promote the intercultural communication in many aspects, however, which aspects that need to be paid more attention is still unclear to the researchers. Thus, we focus on this topic to explore the key aspects in the promotion of intercultural communication in this dissertation.

Particularly, the communications between Chinese and Japanese is very representative. As the world's second and third largest economies, the collaboration between China and Japan has penetrated into every aspect. As neighboring countries, China and Japan have several similar cultures. While the differences exist between Chinese and Japanese are distinct at the same time. So, we take the communications between Chinese and Japanese as an entry point to figure out the influence of the similar parts and the different parts in promotion of intercultural communication.

To judge the ability of intercultural communication, researchers have proposed several indexes. Among them, Earley and Mosakowski proposed cultural intelligence called CQ for short to reflect the ability of collecting information, handling information, making decisions and taking measures accordingly to adapt the situation in the new culture environments. And CQ is widely used as an effective index to measure the ability of intercultural communication. In addition, a questionnaire is also provided to test the CQ in mainly three aspects: cognitive CQ, physical CQ, and emotional CQ. We utilize this questionnaire as the weight in the experiments.

In the experiments, we ask volunteers from China and Japan to learn the pamphlet about the culture map, to test which aspect can better promote the intercultural communication. The culture map is divided in two parts: similar parts and different parts. And the volunteers are also divided in two groups: similar cultural group and intercultural group. Volunteers in similar cultural group are required to learn the similar parts of culture map and discuss with each other to learn the opponent's culture in the similar parts. Volunteers in the intercultural group are required to do so in the different parts. The similar cultural group learns the similar part of each other's culture, so it may bring the closeness to each other and better to accept opponent's culture. On the other hand, the intercultural group learns directly the different part of each other's culture, thus it may be more effective to understand the opponent's culture. After the discussion, we ask the volunteers to fill the questionnaires to make sure which group can do better in the promotion of intercultural communication.

According to result of experiments, we can draw several conclusions. Firstly, based on the degree of completion of culture map, the intercultural group gets higher points than the similar culture group. That is to say, the intercultural group can better promote the intercultural communication. Secondly, according to the results of similar parts and different parts of China and Japan after the discussion, the similar parts in the similar cultural group are less than the different parts in the intercultural group. In addition, the intercultural group can better understand the similar parts and different parts in the native culture and different culture. Last but not the least, we find that the intercultural group achieves higher physical CQ after the experiments. So that the intercultural group can better promote the intercultural communication.

In the future work, we would like explore the relation between action intention and cultural intelligence. And the target of current work mainly focus on the business culture, however, more different area cultures are also important in intercultural communication. What's more, this work only focus on the culture of China and Japan. In the future, we would like to conduct this research in more different cultures.

目次

第1章 序論	1
1. 1 研究の背景と目的	1
1. 2 本論文の構成	3
第2章 関連研究	4
2. 1 緒言	4
2. 2 カルチャー・マップについて	4
2. 3 Cultural Intelligence (CQ)：文化的知能指数について	6
2. 4 グループワークについて	8
2. 5 結言	8
第三章 異文化学習グループワークの設計	9
3. 1 緒言	9
3. 2 グループワークの設計	9
3. 3 異文化パンフレットの作成	11
3. 4 結言	13
第四章 日中異文化学習実験の実施	14
4. 1 緒言	14
4. 2 実験内容	14
4. 3 実験の環境	15
4. 4 アンケート調査について	16
4. 5 結言	19
第五章 実験結果と考察	20
5. 1 緒言	20
5. 2 カルチャー・マップの完成度	20
5. 3 日中の似ている点と異なる点の結果比較	23

5. 4 「CQ 診断表」に対する調査の結果比較.....	28
5. 5 行動意図に対する異知識グループと近似知識グループの比較.....	34
5. 6 CQ、行動意図と学習した日中文化異同の数の間に相関関係について.....	37
5. 7 自由記述について.....	39
5. 8 実験結果のまとめと考察.....	41
5. 9 結言.....	43
第六章 結論.....	44
6. 1 まとめ.....	44
6. 2 今後の課題.....	45
参考文献.....	46
謝辞.....	48
付録.....	49

目次

図 1 カルチャー・マップ	5
図 2 実験用図	9
図 3 日中違う指標と近似指標	10
図 4 カルチャー・マップの説明	12
図 5 パンフレットの例	13
図 6 ディスカッションする様子	15
図 7 パンフレットを学ぶ様子	15
図 8 カルチャー・マップの完成度	20
図 9 比較結果	22
図 10 二つグループの似ている点と異なる点の比較	24
図 11 実験前の認知の CQ と接触の相関関係	37
図 12 実験前の感情の CQ と接触の相関関係	38
図 13 実験後の感情の CQ と接触の相関関係	38
図 14 協力と似ている点の相関関係	38
図 15 理解と似ている点の相関関係	38

表目次

表 1	CQ の「認知」、「行動」、「感情」	6
表 2	CQ 診断表の質問項目	7
表 3	CQ 診断表の質問項目	17
表 4	行動意図の質問項目	18
表 5	異知識グループの結果	21
表 6	近似知識グループの結果	22
表 7	異知識グループの数	24
表 8	近似知識グループの数	24
表 9	文字数と項目数の比較結果	25
表 10	異知識グループの内容	26
表 11	近似知識グループの内容	27
表 12	CQ の三つの側面の変化	28
表 13	異知識グループの CQ の変化	29
表 14	近似知識グループの CQ の変化	30
表 15	中国と日本の CQ の変化	31
表 16	二つグループの行動意図三つ側面の比較	34
表 17	中国と日本の行動意図の三つ側面の比較	35
表 18	中国と日本の行動意図の比較	36
表 19	二つグループの自由記述データ	39
表 20	二つグループ文化についての記述内容	40
表 21	二つグループ実験についての記述内容	41

第1章 序論

1. 1 研究の背景と目的

近年、世界は急速にグローバル化が進み、人、物、金、文化の流動性が高まっている。このグローバル化する世界の中で、異国間交流が盛んになり、経済競争が激しくなっている。その中、異国間でのコミュニケーションをとる場合、文化は一つの壁である。異なる文化を持っている人々は、考え方や価値観が違うため、行動様式も違う、相手の感情を理解もそれぞれ異なる。そして、異文化コミュニケーションする時、誤解やカルチャー・ショックと言う問題が出てくる。言語能力だけではなく、日中異文化学習は重要な課題となっている。只今、異文化学習について研究の中で、文化知識の相違点と近似点は異文化学習効果に与える影響に関する研究が少ない状況で、本研究では、これを中心に検討する。

異文化コミュニケーション摩擦については、『米国、中国進出日系企業における異文化コミュニケーション摩擦』（西田,2007）の研究が知られている。また、「日本企業の組織文化における異文化コミュニケーション摩擦について—日本企業に勤める中国人社員のインタビューから—」（辻,2017）において、この問題も取り扱われている。

厚生労働省により、平成30年10月末現在、外国人労働者を雇用している事業所は216,348か所、外国人労働者数は、1,460,463人であり。また、国籍別の状況を見ると、中国がもっとも多く、389,117人であり、外国人労働者全体の26.6%を占めている^[3]。また、日本貿易振興機構（JETRO）の調査によれば、中国に進出している日本企業は、2019年5月時点で1万3685社判明、業種別にみると、最も多かったのは「製造業」の5695社（構成比41.6%）^[4]。そこで、日本人と中国人が頻繁に交流する状況によって、異文化コミュニケーションと

しての日中コミュニケーションは重要となる。日本と中国は隣国であるが、やはり文化の違いが存在している。この文化の壁を超えるために、異文化コミュニケーションにおいて、異文化理解をどのように促進するかが大切であると思われる。

異文化理解の指標としては、Earley と Mosakowski (2005) による、文化的知能「Cultural Intelligence」(以下は CQ と呼ぶ) が知られている。CQ とは、異国のわかりにくい習慣を、まるでその国の住人のように、あるいは仲間ごとく正しく解釈し、すっかり真似できる才能である。日々国籍を超えてコミュニケーションしなければならない職場の場合、CQ は極めて重要な資質であり、またスキルである。^[5]「認知」「行動」「感情」の三つの側面を有する CQ 診断表を作成している。この診断表によって、自分は異文化理解に対するどのような状況において測定できる。

異文化学習を支援する教材として、カルチャー・マップが知られている。カルチャー・マップとは、八つのマネジメント領域をもとにした文化の見取り図を提供する。そのマップにおいて縦軸に領域をとり、領域ごとに横軸を取り、両極に特徴を表す言葉を配置したものである。八つの指標は次の通りであり、一、コミュニケーション；二、評価；三、説得；四、リード；五、決断；六、信頼；七、見解の相違；八、スケジューリングである。このマップを使うことで、自分と相手の文化がどれぐらい違うかが一目でわかる。^[6]

本研究では、本研究では、カルチャー・マップを基礎とした、文化知識の相違点は異文化学習を促進する効果を明らかにする。具体的には、(1)日中の文化的特徴の全体イメージを把握する；(2)日中の具体的な似ている点と異なる点を把握する；(3)異文化理解力を高める効果三つ側面から異文化学習促進する効果を判断する。

1. 2 本論文の構成

本論文は、文章を含めて六つの章により構成されている。

第1章では、研究の背景と目的について述べる。

第2章では、関連研究について述べる。

第3章では、異文化学習グループワークの設計について述べる。

第4章では、日中異文化学習実験の実施について述べる。

第5章では、実験結果と考察について述べる。

第6章では、本論文の結論として本研究の成果と今後の課題について述べる。

第2章 関連研究

2.1 緒言

本章では、本研究の関連研究として、異文化理解力に関わる「カルチャー・マップ」、文化的能力指数「Cultural Intelligence」と「グループワーク」について紹介する。

2.2 カルチャー・マップについて^[6]

Erin Meyer 教授は、豊かな海外ビジネス経験をもとに、マネジャーにインタビューし、様々なビジネスシーンで考察した、「カルチャー・マップ」というツールの開発に成功した。「カルチャー・マップ」は、ハーバードビジネスレビューなどの雑誌で紹介される高い評価を受けた。この「カルチャー・マップ」は国際的に活躍したい方にとって、価値ある教材だと考えられる。

そこで、Erin Meyer の「カルチャー・マップ」の例を図 1 に示す。

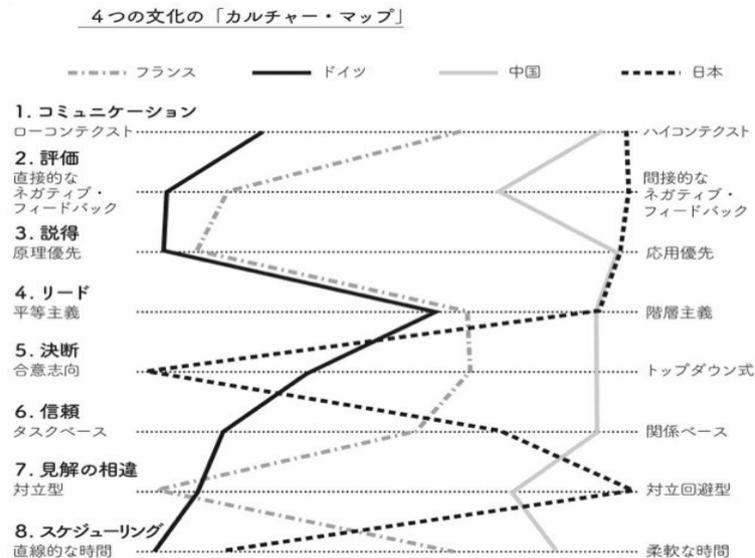


図 1 カルチャー・マップ

このカルチャー・マップは、八つのマネジメント領域を縦軸にとり、両極に特徴を表す言葉を配置し、その軸ごとに文化の特徴を位置付けたものである。各指標については簡単に説明する。一、コミュニケーションでは、直接表現と婉曲表現を分けて、二つのコミュニケーションタイプだ；二、評価では、ネガティブフィードバックを伝える際に、直接的に伝えるか、間接的に伝えるか；三、説得では、人を説得する時、原理を重視するか、具体的に実践を重視するか；四、リードでは、権力者に対する、みんな平等的に交流はできるか、また、上司は権威を代表する、主導するか；五、決断では、意思決定を行う時、グループ全員の意志が一致するか、上司が決断するか；六、信頼では、認知的信頼と感情的信頼を分ける；七、見解の相違では、意見の対立は有益か、有害か；八、スケジューリングでは、計画を守れるか、遅延は柔軟に対応できるかと言う八つの指標だ。

この「カルチャー・マップ」を活用して、異文化出身者の多種多様な思考法、リーダーシップ、仕事術を取り仕切る能力に分かる。固定観念を排除し、異文化の行動様式を明らかにする、また、相手の感情を尊重している、文化の多様性を理解できる。

2. 3 Cultural Intelligence (CQ) : 文化的知能指数につ

いて^[5]

CQ とは、「文化的多様性が特徴の諸状況において正しく理解し推論する個人の能力に注目した特定形態の知性」として概念化されたものである (Ang and Dyne 2008) ^[7]。

CQ には「認知」「行動」「感情」と言う三つの側面があり、その内容を表 1 に示す。

表 1 CQ の「認知」、「行動」、「感情」 ([8]をもとに筆者が作成)

認 知	文化的に多様な状況下での経験を理解する方法を意味する。自文化と異なる思考プロセスを理解し、多文化と接触する際に生じることを予測し、その予測を活用する能力を指している。また、知識だけではなく、思考や対人関係に表れ、その背景には暗黙知の違いが存在していることを理解していることが必要となる。
行 動	文化的に多様な状況に適応した言語的、非言語的行動能力を意味する。様々な文化に対応可能な多くの行動様式を持つと状況に合わせて行動を適切に修正する能力である。
感 情	異文化に慣れるまでに、障害や挫折を乗り越えるような自信を持てることである。文化的に異なる人を理解できると信じている人は、失敗しても、ますますやる気を燃やす。

自分は異文化環境において、どのように行動するだろうか。「CQ 診断表」を使えば、三つの面から CQ を測定できる^[5]。表 2 を示す。

表 2 CQ 診断表の質問項目

CQ 診断表の質問項目	
認知の CQ	Q1、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。
	Q2、異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。
	Q3、自分とは異なる文化的背景の人と会う時、事前にその接し方について思いをめぐらす。
	Q4、異文化のなかでも、その場の空気をすぐに読み取り、物事がうまく運んでいるのかどうかを判断できる。
行動の CQ	Q5、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。
	Q6、必要に応じて自分の表情を変えられる。
	Q7、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてその話し方、たとえば、アクセントや語調を変える。
	Q8、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、必要に応じて行動様式を何の苦もなく変えられる。
感情の CQ	Q9、自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。
	Q10、自分とは異なる文化的背景の人でも、友だちになれる自信がある。
	Q11、異文化の生活習慣に容易に適応できるほうだ。
	Q12、異文化のなかで未知の出来事を経験しても、うまく対応できる自信がある。

この診断の目的は、高得点を争うものではない。自分の三つの得点を比較して、長所と短所を把握するためのものである。CQを伸ばすには、まず自分の三つの得点を正しく比較することが大切である。

2. 4 グループワークについて

グループワークとは、二人以上の個人が集団活動に参加することで相互に影響を受け、心理的に変化、成長、発達するプロセスをいう（國分，1992）^[9]。そして国藤（2015）は「企業あるいは研究機関での研究開発はプロジェクトベースで、グループで行うのが普通である。そこで個人のみならずグループでの創造思考やデザイン思考での成功体験を学生時代に味わっていることが極めて重要である」と学生にとってのグループワークの重要性を指摘している^[10]。また、それぞれの研究においてグループワークを行って達成した効果は、グループワークという形態をもちいることにより、学習者間で積極的に情報交換が行われ、学習者の達成度を高め、さらに学習意欲をも高めることができると報告している（Slavin,1996;Dornyei,1997）^[11]。

このように、グループワークには、学習者にとって様々な長所があるから、今回の異文化学習活動では、グループワークを活用して、適当のテーマを選んで、いい学習効果が期待される。

2. 5 結言

本章は、関連研究として、異文化理解力に関わる「カルチャー・マップ」、文的能力指数「Cultural Intelligence」と「グループワーク」について述べた。

第三章 異文化学習グループワークの設計

3. 1 緒言

本章は、異文化学習グループワークの設計、そして、異文化パンフレットの作成について述べる。

3. 2 グループワークの設計

異文化理解を進めるために、日本人と中国人は、グループワークを通して、一緒に異文化理解についてパンフレットを学び、日中カルチャー・マップにおいて位置付けを行うという日中異文化学習グループワークを設ける。実験用図は図2を示す。

日中カルチャー・マップ

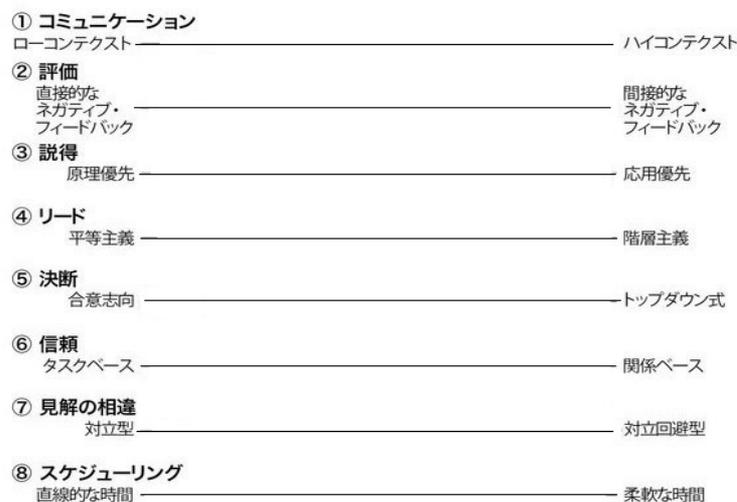


図 2 実験用図

本研究では、二つパーティンのグループワークを検討する。一つは、パンフレットの指標が全部違う四つ指標（五つ指標の中でランダム抽選の四つ）を提供し、日中差がある部分だけで注目する、同じ部分は無視して、もっと効率的が高い学習グループ、以下は異知識グループと呼ぶ。もう一つは、パンフレットの指標が、三つ同じ指標と一つ違う指標（五つからランダム抽選した一つ）の四つ指標を提供する。同じ部分を中心に、共通点があるから、相手に親近感を抱きやすい、以下は近似知識グループと呼ぶ。どちらのグループは異文化学習に対して促進効果があるかと明らかにする。日中違う指標と近似指標は図3を示す。

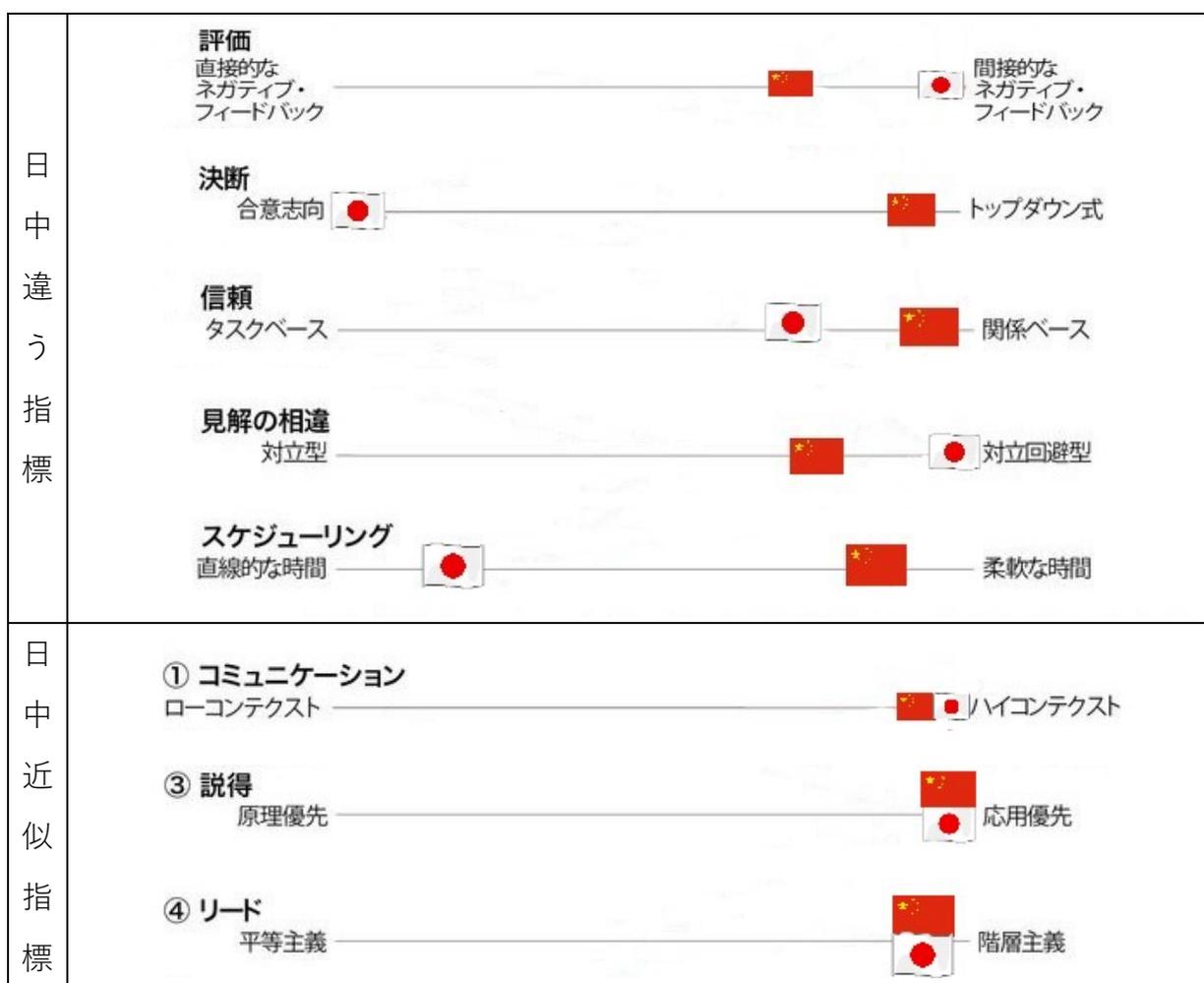


図 3 日中違う指標と近似指標

一つグループの参加者は日本人2人と日本語話せる中国人2人で、合わせて4人とする。司会は、グループワークに参加しないで、予め用意されたパンフレットを提供すると時間、手順を提示するだけである。

グループワークの手順について説明する。

Step1.パンフレットは一人ずつ一つを選んで、他人に見させないように勉強する。その際に、重要な情報はメモを取る。例えば、キーワードとか、この概念について自分の理解とか、中国と日本その指標に関して自分の持つイメージとか。10分ぐらい後、パンフレットを回収する。その後、個人発表は、自分を取ったメモにしたがって、全員に紹介する。

Step2.個人発言、パンフレットを通して勉強した異文化知識を自分の言葉で紹介する。一つは概念についての説明、もう一つは中国と日本その指標に関して自分の持つイメージを話す。事例を紹介してもよい。ほかの人は、発言者から重要な情報を考えてメモを取る。(一人当たり10分ぐらい、前の人が終わったら次の人から説明する)。

Step3.一緒にディスカッションする。例えば、自分持つイメージと発表者紹介したイメージの違うとか、この概念について自分の理解とか、自由に議論する。

Step4.日中カルチャー・マップにおいて位置付けを行う(先紹介した四つ指標だけで)。このマップ中、中国と日本の位置はどこで置けばいいか、どの特徴は近いのか、どの程度で置けばいいか、時間は20分、みんな考える。日中カルチャー・マップにおいて位置付けを行った後、グループワークは終了する。

3. 3 異文化パンフレットの作成

本研究では、短い時間帯にパンフレットを用いたグループワークを通して、学習効果を調べる。ここで、異文化学習教材としてのパンフレットは、Meyerのカルチャー・マップの原典を基に研究者の意見を加えて作成したものである。パンフレットの作成は、一般の人々の分かりやすく、印象を残るように開発した。

本パンフレットを作成する際の工夫や原則については、羽島（2008）より、パンフレット作成の原則を参考した。例えば、第一原則：情報量を徹底的に絞り込む；第二原則：各ページ、論点は一つに；第三原則は：文章は2, 3行以内に；第四原則：ネガティブな印象から始めると第七原則：イラストは、品よく、シンプルに。^[12]

Meyer のカルチャー・マップの説明は、異文化学習教材として、長所は、代表的な項目を分析する、学術的な概念も含む、実用性が高い。しかし、本を読めば、時間がかかる、概念は抽象的に、わかりにくい欠点もある。異文化理解パンフレットはカルチャー・マップより、学習時間が短縮する、比較したい国だけ選べる、簡単な言葉を使って理解しやすい。例えば、コミュニケーション指標について、ハイコンテキストとローコンテキストの概念は、非常に難しい、わかりにくいである。言い換えると、直接表現と婉曲表現を示す。説明も簡単な言葉を使う。

カルチャー・マップの説明の例を図4に示す。

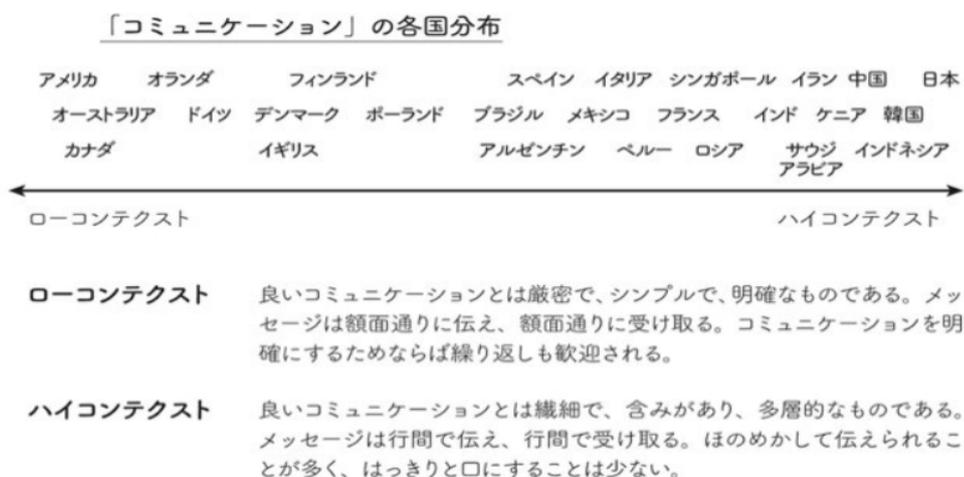


図4 カルチャー・マップの説明

パンフレットの例を図5に示す。

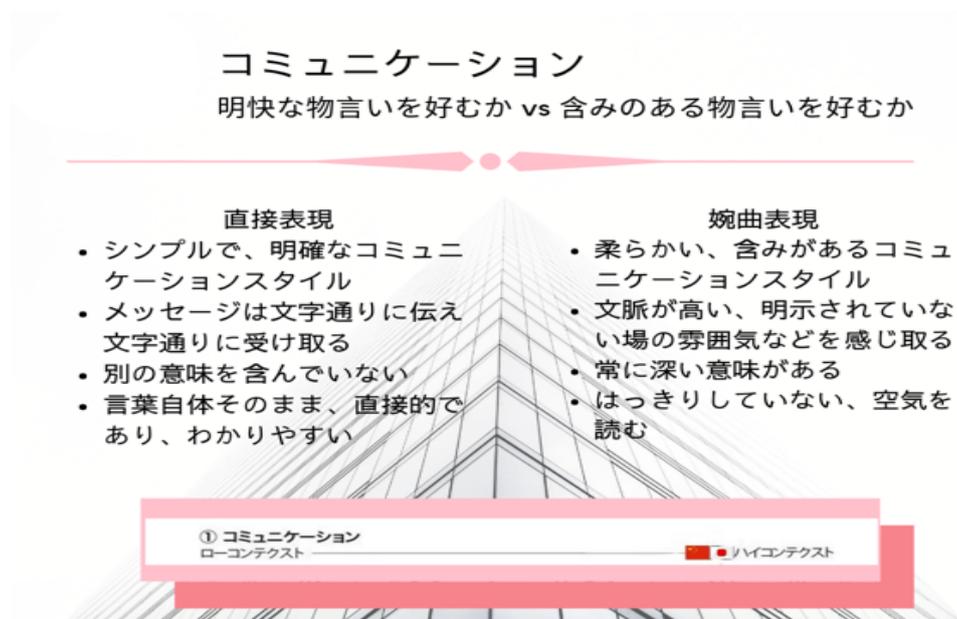


図5 パンフレットの例

今回の実験は、カルチャー・マップの空白をうめていくために、最後国の位置を隠す。

3. 4 結言

本章は、異文化学習グループワークの設計、異文化パンフレットの作成について述べた。

第四章 日中異文化学習実験の実施

4. 1 緒言

本章では、日中異文化学習実験の内容、実験環境とアンケート調査について述べる。

4. 2 実験内容

異文化学習実験では、日本人 2 人と中国人 2 人共に 4 人は一つグループを組む、司会 1 人は、予め用意されたパンフレットを提供すると時間、手順を提示して行った。実際の実験参加者は合計 24 人、日本人 12 人と中国人留学生 12 人である。その中で、男性は 17 名、女性は 7 名である。実験参加者はすべて北陸先端科学技術大学院大学の学生である。中国人留学生は、すべて日本語能力試験二級以上、日本語でのコミュニケーションが問題ない方である。

実験は、前章で述べた異知識グループと近似知識グループという 2 パターンである。実験は全部 6 回を行い、各パターンは 3 回であった。実験では、日本人と中国人は、グループワークを通して、一緒に異文化理解についてパンフレットを学ぶ。その後、日中カルチャー・マップにおいて日中それぞれの位置を決めるということである。文化的知能の変化や異文化学習の効果を調べるために、実験前と実験後アンケートを記入してもらう。実験の時間については、前後の説明時間も含めて 1 時間 30 分程度である。

4. 3 実験の環境

本実験は、北陸先端科学技術大学院大学の知識研究科III棟6階のリフレッシュルームで行った。実験参加者4人と司会は同じ部屋で、実験参加者は同じテーブルを使ってグループワークをする。グループワークの様子を記録するためにビデオカメラと録音ペンを用意した。パンフレットを学ぶ様子を図6に示す。ディスカッションする様子を図7に示す。



図 7 パンフレットを学ぶ様子



図 6 ディスカッションする様子

4. 4 アンケート調査について

アンケート調査については、文化的知能の変化や異文化に対する心理的距離を測定するために、実験前に、文化に関するアンケートに記入してもらう。実験後、実験後アンケートに記入してもらう。また、日本人と中国人は、同じアンケートである。

実験前アンケートの内容について、第一部分では、参加者の名前、性別、年齢、国籍、海外経験は基本情報を集める。第二部分では、Earley と Mosakowski 開発した「CQ 診断表」を使う、「CQ 診断表」12 項目について「1 = 絶対に当てはまらない」－「5 = 間違いなく当てはまる」の 5 段階で回答を求める。下位尺度は「認知の CQ」「行動の CQ」「感情の CQ」である。「CQ 診断表」の内容を表 3 に示す。

表 3 CQ 診断表の質問項目

CQ 診断表の質問項目	
認知の CQ	Q1、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。
	Q2、異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。
	Q3、自分とは異なる文化的背景の人と会う時、事前にその接し方について思いをめぐらす。
	Q4、異文化のなかでも、その場の空気をすぐに読み取り、物事がうまく運んでいるのかどうかを判断できる。
行動の CQ	Q5、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。
	Q6、必要に応じて自分の表情を変えられる。
	Q7、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてその話し方、たとえば、アクセントや語調を変える。
	Q8、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、必要に応じて行動様式を何の苦もなく変えられる。
感情の CQ	Q9、自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。
	Q10、自分とは異なる文化的背景の人でも、友だちになれる自信がある。
	Q11、異文化の生活習慣に容易に適応できるほうだ。
	Q12、異文化のなかで未知の出来事を経験しても、うまく対応できる自信がある。

実験後アンケートの内容について、第一部分は、異文化中に相手とどのように行動したいと思ったかについて尋ねる。質問項目は、藤原（1987）が外国人と日本人に対する心理的距離を測定するために開発された14項目を使う。そのうち、「デートしたい」「結婚したい」などグループワーク状況には不適切なものを省いた10項目について、「1 = 絶対に当てはまらない」－「5 = 間違いなく当てはまる」の5段階で評定させた。前村（2009）によって主因子法・プロマックス回転の方法を用いて行動意図10項目を因子分析した結果は、3因子が抽出された。「接触」因子、「協力」因子、「理解」因子と命名された^[13]。

行動意図に対する質問項目の内容を表4.2に示す。

表 4 行動意図の質問項目

行動意図の質問項目	
接 触	Q1、関わりたくない（R）
	Q2、避けたい（R）
	Q3、話しかけたい
	Q4、距離を置いて接したい（R）
	Q5、仲間に加えたい
協 力	Q6、思いやりのある態度で接したい
	Q7、信用したい
	Q8、お互いに協力したい
理 解	Q9、理解したい
	Q10、うちとけたい

また、第二部分は、実験前アンケートと同じであり、「CQ 診断表」はもう一回答えてもらう。この部分は、実験後に、実験参加者は「CQ 診断表」の三つの側面において、どのような変化があるかを調べる。「CQ 診断表」の三つの側面に

おける実験前後の変化によって、異文化学習の効果を評価する。

実験後アンケートの第三部分は、グループワーク中の貢献度についての問題を設ける。その内容は「グループワーク中、誰がマップの完成に一番貢献したと思いますか?」ということである。第四部分は、実験後、異文化理解に対する新しい発見や学んだことは、「日中の似ている点、異なる点それぞれについて、できるだけ多く書いてください。」「グループワークを参加した後、日本と中国の文化について、何か学んだこと、気づいた点、ご感想があれば、何でもご自由にお書きください。」という二つ質問があり、自由記述をさせた。最後に、自由記述で「実験についてご意見、コメントなどあれば、自由にお書きください。」という質問を設ける。

4. 5 結言

本章は、日中異文化学習実験の内容、実験環境とアンケート調査について述べた。

第五章 実験結果と考察

5. 1 緒言

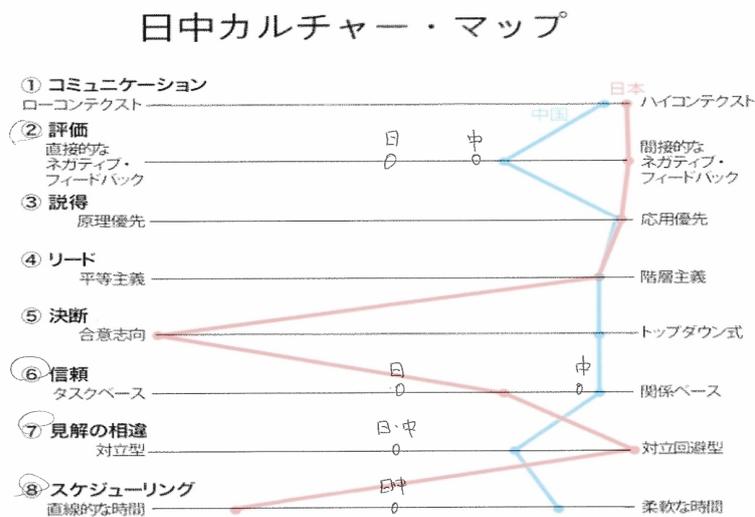
本章では、日中異文化学習実験の結果と考察について述べる。

5. 2 カルチャー・マップの完成度

各実験に対して、カルチャー・マップの完成度について評価した。評価方法は5段階を用いてきちんと表現できている項目は5点、そうでない場合は1点をつける。一つ項目は、中国1点から5点まで、日本も最低1点最高5点のような点数をつける、二つ点数を加えて、この項目の総点になった。

評価用の図は、各グループ完成したカルチャー・マップと Meyer のカルチャー・マップを重ね合わせるとぴったり一致する図である。グループ1の例を挙げる。図8を示す。

図8 カルチャー・マップの完成度



得点については、評価の指標では、中国5点+日本3点=8点；信頼の指標では、中国5点+日本4点=9点；見解の相違の指標では、中国4点+日本3点=7点；スケジューリングの指標では、中国4点+日本4点=8点。グループ総合は32である。

得点の結果は異知識グループと近似知識グループ、二つパターンを分けて比較するが、日本人と中国人についても比較した。異知識グループの実験結果を表5に示す、近似知識グループの結果を表6に示す。比較結果を図9を示す。

表 5 異知識グループの結果

項目	グループ1			グループ3			グループ5		
	中国	日本	合計	中国	日本	合計	中国	日本	合計
コミュニケーション									
評価	5	3	8	2	4	6	3	4	7
説得									
リード									
決断				4	5	9			
信頼	5	4	9	4	5	9	4	5	9
見解の相違	4	3	7	3	4	7	3	5	8
スケジューリング	4	4	8				3	5	8
総点	32			31			32		

表 6 近似知識グループの結果

項目	グループ 2			グループ 4			グループ 6		
	中国	日本	合計	中国	日本	合計	中国	日本	合計
コミュニケーション	1	5	6	1	5	6	1	5	6
評価									
説得	3	3	6	5	2	7	3	1	4
リード	1	5	6	2	5	7	3	3	6
決断							3	3	6
信頼									
見解の相違				3	4	7			
スケジューリング	5	5	10						
総点	28			27			22		

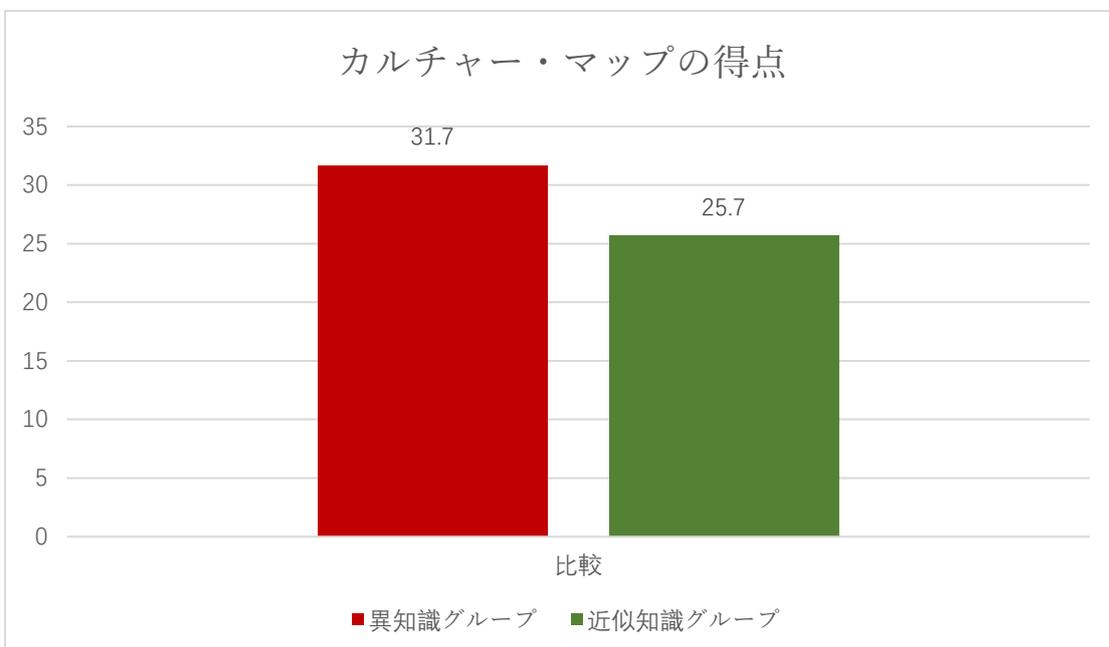


図 9 比較結果

異知識グループと近似知識グループの総点について t 検定の結果は、 $P=0.079$ 、有意傾向がみられた。異知識グループの得点は、近似知識グループより、大きい結果となった。そして、異知識グループの学習効果が、近似知識グループより、高い可能性がある。

各指標については、データが記入されているものや記入がないものがあった、データ量が均等ではない。しかし、コミュニケーション指標について中国に対する得点は低い、三つグループ全部 1 点を得られたと気付いた。Meyer のカルチャー・マップでは、中国と日本は同じハイコントラストで、婉曲表現だとされている。しかし、カルチャー・マップの完成結果から見ると、中国に対するイメージはかえって直接表現、ローコンテキストなコミュニケーションスタイルという印象を持っている。違っている原因のは、二つがあると思われる。

一つは、中国のコミュニケーションは相手との親密さによって変わると思われる。同僚や友人の間に、人間関係が重要な場合には、ハイコントラストの表現方法が多い、また、店員と客のような、行きずりの関係であれば、効率を高めるために、直接に言った方が多いと思われる。もう一つは、コミュニケーションを左右する大切な要素として、言語能力であろう。日本語能力の高いか低いによって、丁寧な物言いができるかどうかが変わってくる。日本語能力が伴わない場合は、必要最低限のことを単刀直入に表現するしかないなので、直接的な表現方法を用いて傾向があると思われる。^[14]

5. 3 日中の似ている点と異なる点の結果比較

実験参加者が異文化学習の効果について調査するために、実験後アンケートにおいて、「日中の似ている点と異なる点それぞれについて、できるだけ多く書いてください。」と質問文を提示して、学習した異文化の知識を尋ねた。その結果、グループを分けて比較した。

表 7 異知識グループの数

	1	2	3	4	9	10	11	12	17	18	19	20	平均値
似ている点	2	1	1	2	5	3	1	4	2	1	2	4	2.333
異なる点	2	3	1	2	6	4	3	3	3	3	2	6	3.167

表 8 近似知識グループの数

	5	6	7	8	13	14	15	16	21	22	23	24	平均値
似ている点	3	4	1	2	1	0	2	1	1	1	2	1	1.583
異なる点	5	3	3	3	4	3	3	3	2	1	2	2	2.833

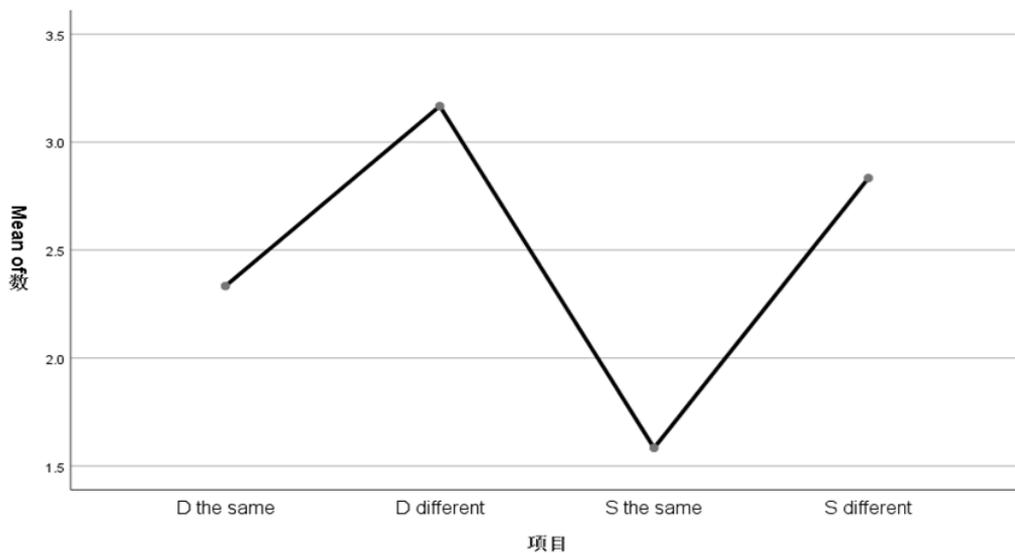


図 10 二つグループの似ている点と異なる点の比較

一元配置の分散分析を行った結果、異知識グループの似ている点の数、異なる点の数、近似知識グループの似ている点の数と異なる点の数という四つのグループ間に有意差があることが分かった ($F(3,24) = 3.529, p < 0.05$)。また、

比較を行った結果、近似知識グループの似ている点の数と異知識グループの異なる点の数 ($p < 0.01$) 有意差がある。近似知識グループの似ている点の数と近似知識グループの異なる点の数 ($p < 0.05$) 有意差がある。この結果より、近似知識グループの日中似ている点についての学習効果は、全体の異なる点の学習効果より、よくないことが分かった。

また、全体的に見ると、異知識グループの似ている点と異なる点の文字数、項目数と平均値はどちらでも、近似知識グループより大きくという結果があった。表 9 に示す。

表 9 文字数と項目数の比較結果

	異知識グループ		近似知識グループ	
	似ている点	異なる点	似ている点	異なる点
文字数	511	783	384	642
項目数	28	38	19	32

この結果より、異知識グループでは、自国文化と異なる文化の間に、似ている点と異なる点について、両方とも、強い意識がある。

また、内容から見ると、異知識グループを表 10 に示す。近似知識グループを表 11 に示す。

表 10 異知識グループの内容

異知識グループ	
似ている点	異なる点
1. 信頼の形成（人間関係が大事）（8人）	1. 評価：否定的なフィードバックを伝える、中国は直接的、日本は間接的（9人）
2. 時間を守る（スケジューリング）（6人）	2. 中国人は能力を重視する、日本人は人間関係を重視する（8人）
3. 意見を出す方法（4人）	3. 中国は対立型、日本は対立回避型（6人）
4. 仕事に対する考え方（ビジネスとプライベートは分けたい）（2人）	4. 決断：中国はトップから、早い、効率的な考え方；日本は合意志向、フィードバックは重視する（4人）
5. 食文化（日本人も中華料理が大好き）（1人）	5. 料理（中国辛い物が多い）（1人）
6. 根本的な考え（1人）	6. 色の好む（1人）
7. 歴史を重視している（1人）	7. 主義（1人）
8. 礼儀を重視している（1人）	8. 企業の成り立ち（1人）
9. 意思決定に時間がかかる（1人）	9. 個人の扱い（1人）
10. 漢字を使う（1人）	10. 日本人はもっと現実（1人）
11. 信頼感はタスクベース（1人）	11. ルール：中国は人がルールを作る、日本は人がルールを守る（1人）
	12. 断る：中国は直接的に断る、日本は断りにくいと感じる（1人）
	13. 地域性が強い（愛国者が多い）（1人）
	14. 日本人の「パワハラ」重視する（1人）
	15. 中国は平等主義（1人）

表 11 近似知識グループの内容

近似知識グループ	
似ている点	異なる点
1. 階層主義（上司の権威性が高い）（6人） 2. 説得する方法（3人） 3. 食文化（2人） 4. 意見の対立を避ける（2人） 5. 医学的視点（東洋医学）（1人） 6. 人生の見方（仏教の思想から）（1人） 7. 友達が好き（1人） 8. 才能がある人を尊重する（1人） 9. 多い礼儀がある（1人） 10. 合意志向（1人）	1. コミュニケーション（中国は直接、日本は婉曲）（13人） 2. 説得の仕方：中国は過去の事例から、日本は未来の予測に従って（4人） 3. 上司の関係（日本上下関係が厳しい）（3人） 4. スケジュールリング（日本は厳しい、中国は優しい）（3人） 5. ファッション（1人） 6. 社会構造（1人） 7. 中国は利己主義、日本は利他主義（1人） 8. お金に対する考え方（1人） 9. 日本人は冷たいものが好きで、中国人は暖かい食べ物が好き（1人） 10. 中国人は省エネを考えて、日本人はあまり省エネを考えていない（1人） 11. 生活スタイル（中国：仲間で行動することを好むように思う）（1人） 12. 日本人は初めて出会う人に、絶対対立回避、中国人は気にしていない（1人） 13. 人間関係の重視程度（1人）

5. 4 「CQ 診断表」 に対する調査の結果比較

「CQ 診断表」を使って、実験参加者が実験を通して異文化学習効果を調べた。具体的に、実験参加者が文化的能力指数は、実験前と実験後の変化を調べた。

CQ の三つの側面に対する実験前と実験後の変化について調査結果は、グループを分けて比較した。表 12 に示す。

表 12 CQ の三つの側面の変化

CQ の三つ側面	異知識グループ			近似知識グループ		
	実験前	実験後	T 検定	実験前	実験後	T 検定
認知の CQ	3.1	3.3		3.5	3.5	
行動の CQ	3.3	3.6	**	3.5	3.7	
感情の CQ	3.4	3.5		3.5	3.6	

T 検定：** $p < 0.01$ 、* $p < 0.05$

表 12 により、異知識グループの実験では、行動の CQ に対して、実験前の平均値は 3.3、実験後の平均値は 3.6、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった ($T(12) = -3.095$, $P=0.01$)。近似知識グループの結果は、実験後と実験前を比べて、平均値は上げるけど、全部有意差が見られなかった。この結果より、異知識グループの学習効果があるといえる。

具体的に CQ の 12 項目について調査結果は、異知識グループを表 13 に示す、
 近似知識グループを表 14 に示す。

表 13 異知識グループの CQ の変化

異知識グループ			
CQ 質問項目	実験前	実験後	T 検定
Q1、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。	2.4	2.4	
Q2、異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。	3.8	4.1	*
Q3、自分とは異なる文化的背景の人と会う時、事前にその接し方について思いをめぐらす。	3.3	3.3	
Q4、異文化のなかでも、その場の空気をすぐに読み取り、物事がうまく運んでいるのかどうかを判断できる。	3.1	3.3	
Q5、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。	3.3	3.8	*
Q6、必要に応じて自分の表情を変えられる。	3.7	3.9	
Q7、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてその話し方、たとえば、アクセントや語調を変える。	2.9	3.5	
Q8、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、必要に応じて行動様式を何の苦もなく変えられる。	3.3	3.3	
Q9、自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。	3.2	3.4	
Q10、自分とは異なる文化的背景の人でも、友達になれる自信がある。	3.6	3.4	
Q11、異文化の生活習慣に容易に適応できるほうだ。	3.3	3.7	
Q12、異文化のなかで未知の出来事を経験しても、うまく対応できる自信がある。	3.5	3.5	

T 検定：** $p < 0.01$ 、* $p < 0.05$

表 14 近似知識グループの CQ の変化

近似知識グループ			
CQ 質問項目	実験前	実験後	T 検定
Q1、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。	2.4	2.4	
Q2、異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。	3.8	4.1	
Q3、自分とは異なる文化的背景の人と会う時、事前にその接し方について思いをめぐらす。	3.3	3.3	
Q4、異文化のなかでも、その場の空気をすぐに読み取り、物事がうまく運んでいるのかどうかを判断できる。	3.1	3.3	
Q5、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。	3.3	3.8	
Q6、必要に応じて自分の表情を変えられる。	3.7	3.9	
Q7、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてその話し方、たとえば、アクセントや語調を変える。	2.9	3.5	
Q8、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、必要に応じて行動様式を何の苦もなく変えられる。	3.3	3.3	
Q9、自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。	3.2	3.4	
Q10、自分とは異なる文化的背景の人でも、友達になれる自信がある。	3.6	3.4	
Q11、異文化の生活習慣に容易に適応できるほうだ。	3.3	3.7	
Q12、異文化のなかで未知の出来事を経験しても、うまく対応できる自信がある。	3.5	3.5	

表 13 により、CQ の 12 項目に対して、異知識グループの実験では、Q2「異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。」実験前の平均値は 3.8、実験後の平均値は 4.1、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった ($T(12) = -2.345, P < 0.05$)。Q5「自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。」実験前の平均値は 3.3、実験後の平均値は 3.8、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった ($T(12) = -2.244, P < 0.05$)。表 14 より、近似知識グループは 12 項目について、全部有意差が見られなかった。Q2 の結果より、異知識グループの参加者は、今回の異文化体験の経験は、今後他の文化を接する時生かすことが分かった。また、Q5 の結果より、異知識グループの参加者は、今後異なる文化を接する時、自分の行動をコントロール意識があることが分かった。

また、グループにより、中国人と日本人の実験前と実験後の変化を調べた。変化は「差 = 実験後平均値 - 実験前平均値」という公式で計算した。比較結果を表 15 に示す。

表 15 中国と日本の CQ の変化

CQ 質問項目	異知識グループ			近似知識グループ		
	中国人の差	日本人の差	T 検定	中国人の差	日本人の差	T 検定
Q1、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。	0.3	-0.3	*	0.7	-0.8	*
Q2、異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。	0.7	0.0	*	0.3	-0.2	

Q3、自分とは異なる文化的背景の人と会う時、事前にその接し方について思いをめぐらす。	0.3	-0.3		0.0	0.0	
Q4、異文化のなかでも、その場の空気をすぐに読み取り、物事がうまく運んでいるのかどうかを判断できる。	-0.2	0.7		-0.2	0.2	
Q5、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてボディランゲージ、たとえばアイコンタクトや姿勢などを変える。	0.7	0.5		0.5	0.0	
Q6、必要に応じて自分の表情を変えられる。	0.7	-0.2	*	0.3	0.0	
Q7、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、相手に合わせてその話し方、たとえば、アクセントや語調を変える。	0.2	1.0		0.0	0.2	
Q8、自分とは異なる文化的背景の人と接する時、必要に応じて行動様式を何の苦もなく変えられる。	-0.2	0.3		0.5	-0.2	
Q9、自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。	0.3	0.2		0.7	-0.2	*
Q10、自分とは異なる文化的背景の人でも、友だちになれる自信がある。	-0.2	-0.2		0.5	-0.5	*
Q11、異文化の生活習慣に容易に適応できるほうだ。	0.5	0.3		-0.2	0.0	
Q12、異文化のなかで未知の出来事を経験しても、うまく対応できる自信がある。	0.0	0.0		0.3	0.0	

T検定：** p < 0.01、* p < 0.05

表 15 により、CQ の 12 項目に対して、異知識グループの実験では、Q1「自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。」中国の差は 0.3、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は-0.3、実験後と実験前を比べて小さくなったという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -2.236, P < 0.05$)。Q2「異文化のなかで思いがけない出来事を経験した時、その時の経験を他の異文化に接した時にも生かす。」中国の差は 0.7、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は 0、実験後と実験前を比べて変化がないという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -3.162, P < 0.05$)。Q6「必要に応じて自分の表情を変えられる。」中国の差は 0.7、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は -0.2、実験後と実験前を比べて小さくなったという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -2.236, P < 0.05$)。

近似知識グループでは、Q1「自分とは異なる文化的背景の人と接する時、その関係において、どのようなことを成し遂げたいか、事前に目標を決めておく。」中国の差は 0.7、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は-0.8、実験後と実験前を比べて小さくなったという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -0.577, P < 0.05$)。Q9「自分とは異なる文化的背景の人でも、うまく対応できる自信がある。」中国の差は 0.7、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は-0.2、実験後と実験前を比べて小さくなったという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -2.236, P < 0.05$)。Q10「自分とは異なる文化的背景の人でも、友だちになれる自信がある。」中国の差は 0.5、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった。日本の差は-0.5、実験後と実験前を比べて小さくなったという結果があった。日中の間に、有意差があった ($T(12) = -2.236, P < 0.05$)。

この結果より、異知識グループでは、Q1、Q2、Q6 に対して中国の差は全部上げる、日本の差は全部下げる或いは変わらないことがあった。そして、実験

後と実験前を比べて中国人は日本人より問題 1、問題 2 と問題 6 に対して理解を促進する効果があるといえる。近似知識グループでは、Q 1、Q 9、Q 10 に対して中国の差は全部上げる、日本の差は全部下げることがあった。実験後と実験前を比べて中国人は日本人より問題 1、問題 9 と問題 10 に対して理解を促進する効果があるといえる。

5.5 行動意図に対する異知識グループと近似知識グループの比較

実験後アンケートにおいて、実験参加者が異文化学習の行動的成分について検討するための指標として、グループワーク中、他の人とどのように行動したいと思ったかについて尋ねた。行動意図の三つの側面に対する異知識グループと近似知識グループの比較結果を表 16 に示す。中国と日本の比較については、グループを分けて比較した。表 17 に示す。

表 16 二つグループの行動意図三つ側面の比較

	異知識グループ	近似知識グループ	T 検定
接触	2.7	2.7	
協力	4.4	4.1	
理解	4.5	4.2	

表 17 中国と日本の行動意図の三つ側面の比較

行動意図の三つ側面	異知識グループ			近似知識グループ		
	中国人	日本人	T 検定	中国人	日本人	T 検定
接触	2.6	2.8		3.0	2.4	*
協力	4.0	4.8	*	4.1	4.2	
理解	4.2	4.8	*	4.1	4.3	

T 検定：** p < 0.01、* p < 0.05

表 16 により、行動意図の三つ側面に対して、異知識グループと近似知識グループの差が見られなかった。表 17 により、行動意図の三つ側面に対して、異知識グループの実験では、協力指標は、中国人の平均値は 4、日本人の平均値は 4.8、日本人は中国人より、大きいという結果があった (T (12) = 4.443, P < 0.01)、理解指標は、中国人の平均値は 4.2、日本人の平均値は 4.8、日本人は中国人より、大きいという結果があった (T (12) = 2.828, P < 0.05)。この結果より、異知識グループの日本人は中国人より、異なる文化を持っている人と協力、理解の意欲が高かったことが分かった。

近似知識グループの結果では、接触指標は、中国人の平均値は 3.0、日本人の平均値は 2.4、中国人は日本人より、大きいという結果があった (T (12) = -2.650, P < 0.05)。この結果より、近似知識グループの中国人は日本人より、異なる文化を持っている人と接触の意欲が高かったことが分かった。

また、具体的に行動意図の 10 項目について、中国と日本の比較調査結果について、グループを分けて、表 18 を示す。

表 18 中国と日本の行動意図の比較

行動意図の質問項目	異知識グループ			近似知識グループ		
	中国人	日本人	T 検定	中国人	日本人	T 検定
Q1、関わりたくない(R)	1.3	1.5		1.8	1.7	
Q2、避けたい (R)	1.3	1.5		2.5	1.3	
Q3、話しかけたい	4.2	4.5		4.2	3.7	
Q4、距離を置いて接したい (R)	2.3	2.3		2.8	2.0	*
Q5、仲間に加えたい	3.8	4.3		3.8	3.3	
Q6、思いやりのある態度で接したい	3.7	5.0		4.3	4.2	
Q7、信用したい	4.0	4.7	*	3.7	4.0	
Q8、お互いに協力したい	4.3	4.8		4.3	4.3	
Q9、理解したい	4.3	4.8		4.5	4.5	
Q10、うちとけたい	4.0	4.8	*	3.7	4.0	

T 検定：** p < 0.01、* p < 0.05

表 18 により、行動意図の 10 項目に対して、異知識グループの実験では、Q7「信用したい」は、中国人の平均値は 4、日本人の平均値は 4.7、日本人は中国人より、大きいという結果があった (T (12) = 3.162, P < 0.05)、Q10「うちとけたい」は、中国人の平均値は 4、日本人の平均値は 4.83、日本人は中国人より、大きいという結果があった (T (12) = 2.712, P < 0.05)。行動意図の三つ側面の結果と同じ、日本人は中国人より、もっと「信用したい」、「うちとけたい」の感情があった。

近似知識グループの結果では、Q4「距離を置いて接したい (R)」は、中国人の平均値は 2.83、日本人の平均値は 2、中国人は日本人より、大きいという結果があった (T (12) = - 2.712, P < 0.05)。「距離を置いて接したい」は反転因子であり、中国の平均値は日本より大きく結果から、近似知識グループの中国人は日本人より、異文化接する時、距離を置くことが分かった。

5.6 CQ、行動意図と学習した日中文化異同の数の間に

相関関係について

アンケートの結果を通して、異知識グループでは、実験前の認知の CQ と接触の間に、正の相関関係があることが分かった ($r(12) = 0.625$, $p < 0.05$)。図 11 を示す。認知の CQ と接触の間には正の相関関係が見出せる。この結果より、認知の CQ の高い人は、異なる文化を持って相手と接触したいことが分かる。

Correlations			
		認知のCQ前	接触
認知のCQ前	Pearson Correlation	1	.625*
	Sig. (2-tailed)		.030
	N	12	12
接触	Pearson Correlation	.625*	1
	Sig. (2-tailed)	.030	
	N	12	12

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

図 11 実験前の認知の CQ と接触の相関関係

近似知識グループでは、実験前の感情の CQ と接触の間に、正の相関関係があることが分かった ($r(12) = 0.59$, $p < 0.05$)。図 12 を示す。実験後の感情の CQ と接触の間に、正の相関関係もあることが分かった ($r(12) = 0.635$, $p < 0.05$)。図 13 を示す。また、似ている点の数と行動意図の協力側面、正の相関関係があった ($r(12) = 0.75$, $p < 0.01$)。図 14 を示す。似ている点の数と行動意図の理解側面、正の相関関係もあった ($r(12) = 0.653$, $p < 0.05$)。図 15 を示す。これらの結果より、感情の CQ の高い人は、異なる文化を持って相手と接触したいことが分かる。また、実験後の相関係数は実験前より、大きくなった、そして、実験後は相関関係が強くなった。協力、理解と似ている点の数も正の相関関係があった、協力したい人と理解したい人は、両国似ている点の意識が強くなるということが分かる。

Correlations			
		接触	感情のCQ前
接触	Pearson Correlation	1	.590*
	Sig. (2-tailed)		.044
	N	12	12
感情のCQ前	Pearson Correlation	.590*	1
	Sig. (2-tailed)	.044	
	N	12	12

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

図 12 実験前の感情の CQ と接触の相関関係

Correlations			
		接触	感情のCQ後
接触	Pearson Correlation	1	.635*
	Sig. (2-tailed)		.026
	N	12	12
感情のCQ後	Pearson Correlation	.635*	1
	Sig. (2-tailed)	.026	
	N	12	12

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

図 13 実験後の感情の CQ と接触の相関関係

Correlations			
		似ている点	協力
似ている点	Pearson Correlation	1	.750**
	Sig. (2-tailed)		.005
	N	12	12
協力	Pearson Correlation	.750**	1
	Sig. (2-tailed)	.005	
	N	12	12

** Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

図 14 協力と似ている点の相関関係

Correlations			
		似ている点	理解
似ている点	Pearson Correlation	1	.653*
	Sig. (2-tailed)		.021
	N	12	12
理解	Pearson Correlation	.653*	1
	Sig. (2-tailed)	.021	
	N	12	12

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

図 15 理解と似ている点の相関関係

5. 7 自由記述について

実験参加者がグループワークを通して日中文化について学習したところを調査するために、「グループワークに参加した後、日本と中国の文化について、何か学んだこと、気づいた点、ご感想があれば、何でもご自由に書きください。」という質問を提示する。その内容をいかに示す。データを表 19 に示す。内容について表 20 に示す。

表 19 二つグループの自由記述データ

	異知識グループ	近似知識グループ
文字数	948	803

表 20 二つグループ文化についての記述内容

四、日本と中国の文化について	
異知識グループ	<ol style="list-style-type: none"> 1. 日本は保守的平和主義で、意見の対立を回避する、中国は向上心が強い、競争社会で自分の意見を直接言うについて (7人) 2. 信頼の形成、人間関係を重視しているについて (5人) 3. 中国はスケジューリングを重視するについて (3人) 4. 中国では国営企業が多い、日本はそんなに (1人) 5. 日本人はパワハラを強く意識する。(1人) 6. 意思決定の場合、日本は合意志向が思うより強い (1人) 7. 日本の文化も人によって異なる意見がある (1人) 8. 日本の職場に重視することが分かった。(1人) 9. 政治的なゴタゴタも地域制とからめて見てみると面白いかもしれない。(1人)
近似知識グループ	<ol style="list-style-type: none"> 1. コミュニケーションについて (5人)：「日本に来た中国人は、ハイコントラストになる、自分の国に戻っても、直らない」；「中国の方が日本語や日本文化を学んだ後、コミュニケーションのスタイルに変化があったと言っていたことが面白かった。さらに、日本語を使う時だけでなく、中国語を使っている時もコミュニケーションの仕方に変化があったようで、初めて聞いたことで、興味深かった」；「日本語の「いいですよ」のような複数の意味を含む表現は、日本人でも常に相手に意図を理解できる明けではないので、中国人にとっては、もっと難しいのだろうと感じた」；「日本帰りの中国人はセールスパーソンに弱い」。 2. 説得：中国人は応用型（感性）、日本人は原理型（理性）(3人) 3. スケジューリングの差、普段とは思われなかった。(2人) 4. 上司に対する階層主義について (2人) 5. 中国人は対立型、日本人は回避型 (2人) 6. 日本と中国は似ている部分も多かったと感じた。(2人) 7. 中国は、“コネ”が強い社会だと聞いていたが、その反面実力主義であった事実。(1人) 8. 若い世代の日中人は似ている (1人)

また、最後「実験についてご意見、コメントなどあれば、自由にお書きください。」に対する意見を以下のようにまとめた。表 21 を示す。

表 21 二つグループ実験についての記述内容

五、実験について	
異知識グループ	1. 日本と中国の指標の違いを、お互いの国の人と議論できたのは貴重な経験であり、おもしろかったです。(5人) 2. 10分の個人発表はやや長かったです。(1人) 3. 議論の時間が足りない。(1人) 4. 最初に、Culture Map について説明した方がいいと思います。(1人) 5. 時間が決められた中で自分の意見をまとめる、ディスカッションをするのはいいと思う。(1人) 6. この関係はどの領域に限定する方がいい (1人)
近似知識グループ	1. お互いの文化の違いや背景を知れて楽しい実験でした。(4人) 2. 「カルチャー」といっても、この数年の話なのか、何百年の話なのかで、だいぶ違うと思うので、その定義は必要かも (1人) 3. 完全に中国と日本を分けられない、個人属性を考えた方がいいと思う (1人) 4. パンフレットの情報量に対して 10 分の時間は長いかもしれません。(1人)

5. 8 実験結果のまとめと考察

異知識グループと近似知識グループの学習効果を調べるために、学習成果としての「カルチャー・マップの完成度」と「学習した日中の似ている点と異なる点の比較」、また、学習者への影響としての「CQ 診断表についての結果」、「行動

意図に対する比較]、「CQ、行動意図と学習した日中文化異同の数」の間に相関関係」の方面から、実験結果を分析した。その結果を以下にまとめた。

(1) カルチャー・マップの完成度について、異知識グループと近似知識グループの総点の t 検定の結果は、 $P=0.079$ 、有意傾向がみられた。異知識グループの得点は、近似知識グループより、大きい結果となった。そして、異知識グループの学習効果が、近似知識グループより、もっともいと判断された。

(2) 日中の似ている点と異なる点の結果比較について、一元配置の分散分析を行った結果、異知識グループの似ている点の数、異なる点の数、近似知識グループの似ている点の数と異なる点の数という四つのグループ間に有意差があることが分かった ($F(3,24) = 3.529$, $p < 0.05$)。また、比較を行った結果、近似知識グループの似ている点の数と異知識グループの異なる点の数 ($p < 0.01$) 有意差がある。近似知識グループの似ている点の数と近似知識グループの異なる点の数 ($p < 0.05$) 有意差がある。この結果より、近似知識グループの日中似ている点についての学習効果は、全体の異なる点の学習効果より、よくないことが分かった。また、全体的に見ると、異知識グループの似ている点と異なる点の文字数、項目数と平均値はどちらでも、同じグループより大きくという結果があった。この結果より、異知識グループでは、自国文化と異なる文化の間に、似ている点と異なる点について、両方とも、強い意識がある。

(3) 「CQ 診断表」に対する調査は、第一、異知識グループの実験では、行動の CQ に対して、実験後と実験前を比べて大きくなったという結果があった ($T(12) = -3.095$, $P=0.01$)。近似知識グループの結果は、実験後と実験前を比べて、平均値は上げるけど、全部有意差が見られなかった。この結果より、異知識グループの学習効果があるといえる。第二、具体的な 12 項目については、異知識グループの参加者は、今回の異文化体験の経験は、今後他の文化を接する時生かすことが分かった。また、異知識グループの参加者は、今後異なる文化を接する時、自分の行動をコントロール意識があることが分かった。第三、中国と日本の実験前と実験後の変化については、中国の差は全部上げる、日本の差は全部下げる或いは変わらないことがあった。そして、実験後と実験前を比べて中国人

は日本人より異文化理解を促進する効果があるといえる。

(4) 行動意図に対する調査は、行動意図の三つ側面に対して、異知識グループの実験では、協力指標は、日本人は中国人より、大きいという結果があった ($T(12) = 4.443, P < 0.01$)、理解指標は、日本人は中国人より、大きいという結果があった ($T(12) = 2.828, P < 0.05$)。この結果より、異知識グループの日本人は中国人より、異なる文化を持っている人と協力、理解の意欲が高かったことが分かった。近似知識グループの結果では、接触指標は、中国人は日本人より、大きいという結果があった ($T(12) = -2.650, P < 0.05$)。この結果より、近似知識グループの中国人は日本人より、異なる文化を持っている人と接触の意欲が高かったことが分かった。また、具体的な 10 項目について、異知識グループの実験では、日本人は中国人より、もっと「信用したい」、「うちとけたい」の感情があった；近似知識グループの中国人は日本人より、異文化接する時、距離を置くことが分かった。

(5) CQ、行動意図と学習した日中文化異同の数の中に相関関係については、異知識グループでは、認知の CQ と接触の間には正の相関関係が見出せる。この結果より、認知の CQ の高い人は、異なる文化を持って相手と接触したいことが分かる。近似知識グループでは、感情の CQ の高い人は、異なる文化を持って相手と接触したいことが分かる。また、実験後の相関係数は実験前より、大きくなった、そして、実験後は相関関係が強くなった。協力、理解と似ている点の数も正の相関関係があった、協力したい人と理解したい人は、両国似ている点の意識が強くなるということが分かる。

5. 9 結言

本章は各実験に対する分析を通して、異知識グループと近似知識グループの異文化学習の効果について検討した。

第六章 結論

6. 1 まとめ

本研究は、異知識グループと近似知識グループの異文化学習の効果について検討した。

グローバル化する世界の中で、異国間交流が盛んになり、経済競争が激しくなっている。その中、異国間でのコミュニケーションをとる場合、文化は一つの壁である。異なる文化を持っている人々は、考え方や価値観が違うため、行動様式も違う、相手の感情を理解もそれぞれ異なる。そして、異文化コミュニケーションする時、誤解やカルチャー・ショックと言う問題が出てくる。言語能力だけではなく、日中異文化学習は重要な課題となっている。只今、異文化学習について研究の中で、文化知識の相違点と近似点は異文化学習効果に与える影響に関する研究が少ない状況で、本研究では、これを中心に検討する。

本研究では、日本人と中国人を対象として、カルチャー・マップを基礎とした、文化知識の相違点は異文化学習を促進する効果を明らかにする。具体的には、(1)日中の文化的特徴の全体イメージを把握する；(2)日中の具体的な似ている点と異なる点を把握する；(3)異文化理解力を高める効果、三つ側面から異文化学習促進する効果を判断する。

評価実験の結果、次のようにまとめる。

(1) カルチャー・マップの完成度について、異知識グループの得点は、近似知識グループより、大きい結果となった。そして、異知識グループの学習効果が、近似知識グループよりも高いと判断された。

(2) 日中の似ている点と異なる点の結果比較より、近似知識グループの日中似ている点についての学習効果は、全体の異なる点の学習効果より、よくないこ

とが分かった。また、異知識グループでは、自国文化と異なる文化の間に、似ている点と異なる点について、両方とも、強い意識がある。

(3)「CQ 診断表」に対する調査は、行動の CQ が高くなる、異知識グループの学習効果があるといえる。また、実験後と実験前を比べて中国人は日本人より異文化理解を促進する効果があるといえる。

以上より、異なる文化知識を学習通して、異知識グループは近似知識グループより、異文化学習を進める効果が大きいことが分かった。これは、文化知識に対する関心度の影響が考えられる。文化知識の相違点を学習する時、まず、興味をそそる「こんなに考え方が違うんだね、面白い!」、次は、その相違点を形成する原因を究明したい「何でそんな考え方をするの?」、お互いの文化的な差異に対する認識を交換すると、異文化理解を深くなる、異文化学習を促進する効果が大きいという結果が得られている。

6. 2 今後の課題

今度の異なる文化知識と近似文化知識はすべてビジネス場面に関することである。今後、ほかの分野の文化知識を収集する予定である。

また、日本人と中国人を対象とするだけでなく、他の国の人々の間に、異文化学習する実験を検討していきたい。

参考文献

- [1]西田 ひろ子 『米国、中国進出日系企業における異文化コミュニケーション摩擦』 風間書房 (2007)
- [2] 辻 周吾 「日本企業の組織文化における異文化コミュニケーション摩擦について—日本企業に勤める中国人社員のインタビューから—」 龍谷ビジネスレビュー (18), 17, 2017-06-30
- [3]厚生労働省 「外国人雇用状況」の届出状況まとめ (平成30年10月末現在)
- [4]日本貿易振興機構 (JETRO) 2018年度 アジア・オセアニア進出日系企業実態調査—中国編— (2019年2月)
- [5]P.Christopher Early, Elaine Mosakowski 「認知」「行動」「感情」の三側面から診断する CQ:多様性に適応する力 Diamond ハーバード・ビジネス・レビュー 30(4), 145-155, 2005-04
- [6] Erin Meyer 『異文化理解力—相手と自分の真意がわかる ビジネスパーソン必須の教養』 英治出版 (2015)
- [7]笠井 恵美 海外派遣勤務と文化的知性(CQ)—帰任前後の心境の分析から— Works review 4, 234-237, 2009
- [8]池田 満 Peace and conflict studies に対するコミュニティ心理学からのアプローチ : 平和構築・紛争予防教育プログラムの評価を中心に アカデミア. 人文・自然科学編 = Academia. Humanities and natural sciences (13), 189-210, 2017-01-31
- [9] 丹治 光浩 学校教育におけるグループワークの方法と課題 花園大学社会福祉学部研究紀要 (21), 111-117, 2013-03
- [10] 國藤 進 グループによるイノベーションデザイン法 2015年度日本認知科学会第32回大会

- [11] 米田 みたか, 小泉 有加 学習者中心の文法指導 : グループワークの試み
カルチュラル 4(1), 237-248, 2010
- [12] 羽鳥 剛史, 藤井 聡, 水野 絵夢 土木の趣旨についての簡易メッセージが
土木事業の賛否意識に及ぼす効果の分析 土木学会論文集D 64(2), 279-284,
2008
- [13] 前村 奈央佳 共感力と異文化受容態度との関連性—ゲーミング・シミュ
レーション実験による検討— 異文化コミュニケーション (12), 69-84, 2009
- [14] 山科 美智子 コミュニケーションにおける文化的相違 : 日本人の異文
化認識と Erin Meyer による The Culture Map との比較 埼玉女子短期大学研
究紀要 = Bulletin of Saitama Women's Junior College (37), 79-99, 2018-03

謝辞

本研究を進めるにあたり、多くの方々のご指導及びご支援を頂きました。この場を借りて感謝の気持ちを表したいと思います。

指導教官の北陸先端科学技術大学院大学の由井 蘭隆也准教授には、研究において、いつも親切なご指導、ご鞭撻を賜りました。日ごろの研究や日常生活において、ご支援していただき、研究に取り組むにあたっての姿勢から、問題点に対するアドバイス、論文の執筆まで、丁寧にご指導してくださいました。心より深く感謝しております。

西本 一志教授、金井 秀明准教授、キム ウニョン准教授には、中間審査で貴重なご助言をいただきました。深く感謝いたします。

お忙しいところ、論文の審査をしていただく神田 陽治教授、本田 弘之教授、キム ウニョン准教授には、研究に関する様々なご指導、ご支援をいただき、感謝の気持ちを表します。

副指導教官である永井 由佳里教授には、研究について有益なご指導やご助言をいただきました。心より感謝いたします。

また、実験にご協力していただいた実験参加者の皆様、常に応援してくれる由井 蘭研究室の仲間たちには、お礼を申し上げます。

最後に、研究生活を支援してくれた家族に深く感謝の気持ちを表させていただきます。

付録

1. アンケート用紙
2. パンフレット
3. カルチャー・マップの評価